

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERÁRIOS EM INGLÊS

DISCIPLINA: TRADUÇÃO

- 1 Tradução e decolonialidade.
- 2 Estrangeirização e domesticação na tradução.
- 3 A tradução de diálogos: registros e variantes.
- 4 Estudos prescritivos versus estudos descritivos da tradução.
- 5 Abordagens funcionalistas da tradução.
- 6 Didática da tradução inglês-português.
- 7 Tradução técnica e novas tecnologias.
- 8 Tradução e autoria.
- 9 A tradução de textos sensíveis.
- 10 Tradução e gênero.
- 11 Ética, responsabilidade e autonomia na tradução.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 2180

Aprovação do Conselho Departamental: 19.06.2024

Aprovação pela Congregação em 27.06.2024

Marie Márcia Pedroso
Assistente Acadêmica

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA PARA CONCURSO DE LIVRE-DOCÊNCIA

ÁREA DE LÍNGUA E LITERATURA ALEMÃ

DISCIPLINA: LITERATURA ALEMÃ II

1. 1, Questões teóricas: as vozes do poema;
2. Questões teóricas: poesia e narrativa;
3. „Warum gabst du uns die tiefen Blicke“, de Goethe;
4. “Patmos”, de Hölderlin;
05. Autorreflexão na poesia de Josef von Eichendorff;
06. Atta Troll, de Heinrich Heine;
07. Dança e movimento em poemas de Rainer Maria Rilke;
08. Engajamento ou abstração: Bertolt Brecht ou Gottfried Benn;
09. Poesia e vanguarda: Georg Trakl;
10. Poesia de autoria feminina no século 20;
11. Lichtzwang, de Paul Celan;
12. A lírica da natureza em autores do século 21.

Processo: 18.1.2017.8.2

Folhas: 2173

Aprovação do Conselho Departamental: 06.05.2024

Aprovação pela Congregação em 27.06.2024

Mariê Marcia Pedroso
Assistente Acadêmica